

## ALTURAS DE MACCHU PICCHU: IV

### La poderosa muerte

La poderosa muerte me invitó muchas veces:  
era como la sal invisible en las olas,  
y lo que su invisible sabor diseminaba  
era como mitades de hundimientos y altura  
o vastas construcciones de viento y ventisquero.

Yo al férreo filo vine, a la angostura  
del aire, a la mortaja de agricultura y piedra,  
al estelar vacío de los pasos finales  
y a la vertiginosa carretera espiral:  
pero, ancho mar, oh muerte!, de ola en ola no vienes  
sino como un galope de claridad nocturna  
o como los totales números de la noche.

Nunca llegaste a hurgar en el bolsillo, no era  
posible tu visita sin vestimenta roja:  
sin auroral alfombra de cercado silencio:  
sin altos y enterrados patrimonios de lágrimas.

No pude amar en cada ser un árbol  
con su pequeño otoño a cuestas (la muerte de  
mil hojas),  
todas las falsas muertes y las resurrecciones  
sin tierra, sin abismo:  
quise nadar en las más anchas vidas,  
en las más sueltas desembocaduras  
y cuando poco a poco el hombre fue negándose  
y fue cerrando paso y puerta para que no tocaran

## HEIGHTS OF MACCHU PICCHU: IV

### Powerful death

Powerful death invited me many times:  
it was like the invisible salt in the waves,  
and that which its invisible taste disseminated  
was like something half-sinking, half-rising  
or vast structures made of wind and snowdrifts.

To the sharp iron edge I came, to the narrows  
of the air, to the shroud of farms and stone,  
to the stellar void of the final footsteps  
and the dizzying spiral highway:  
but, wide sea, oh death!, you don't come wave after wave,  
but like a gallop of nocturnal clarity  
or like the absolute numbers of the night.

You never came to poke around in the pockets, you  
couldn't  
visit without your red dress on:  
without your rose carpet of clinging silence:  
without tall and buried legacies of tears.

I couldn't love in every soul a tree  
with its own small autumn on its back (the death of a  
thousand leaves),  
all the false deaths and resurrections  
with no earth, no abyss:  
I wanted to swim in the widest lives,  
in the most open mouths of rivers,  
and when little by little man went denying me,  
went blocking my way and closing doors so that my  
streaming hands

mis manos manantiales su inexistencia herida,  
entonces fui por calle y calle y río y río,  
y ciudad y ciudad y cama y cama,  
y atravesó el desierto mi máscara salobre,  
y en las últimas casas humilladas, sin lámpara, sin fuego  
sin pan, sin piedra, sin silencio, solo,  
rodé muriendo de mi propia muerte.

would never touch their wounded nonexistence,  
then I went through street after street and river after  
river,  
and city after city and bed after bed,  
and my salty mask crossed through the desert,  
and in the last humiliated houses, with no lamp, no fire,  
no bread, no stone, no silence, alone,  
I rolled on, dying of my own death.

ME (JF/SK)